



MENTON

THE YAMAHA GRAND AND UPRIGHT PIANOS:
A COMPLIMENT
OF TONAL QUALITY
AND PLAYABILITY.



a good sound around the world

YAMAHA Europa GmbH 22-34 Siemensstr. D-2084 Rellingen

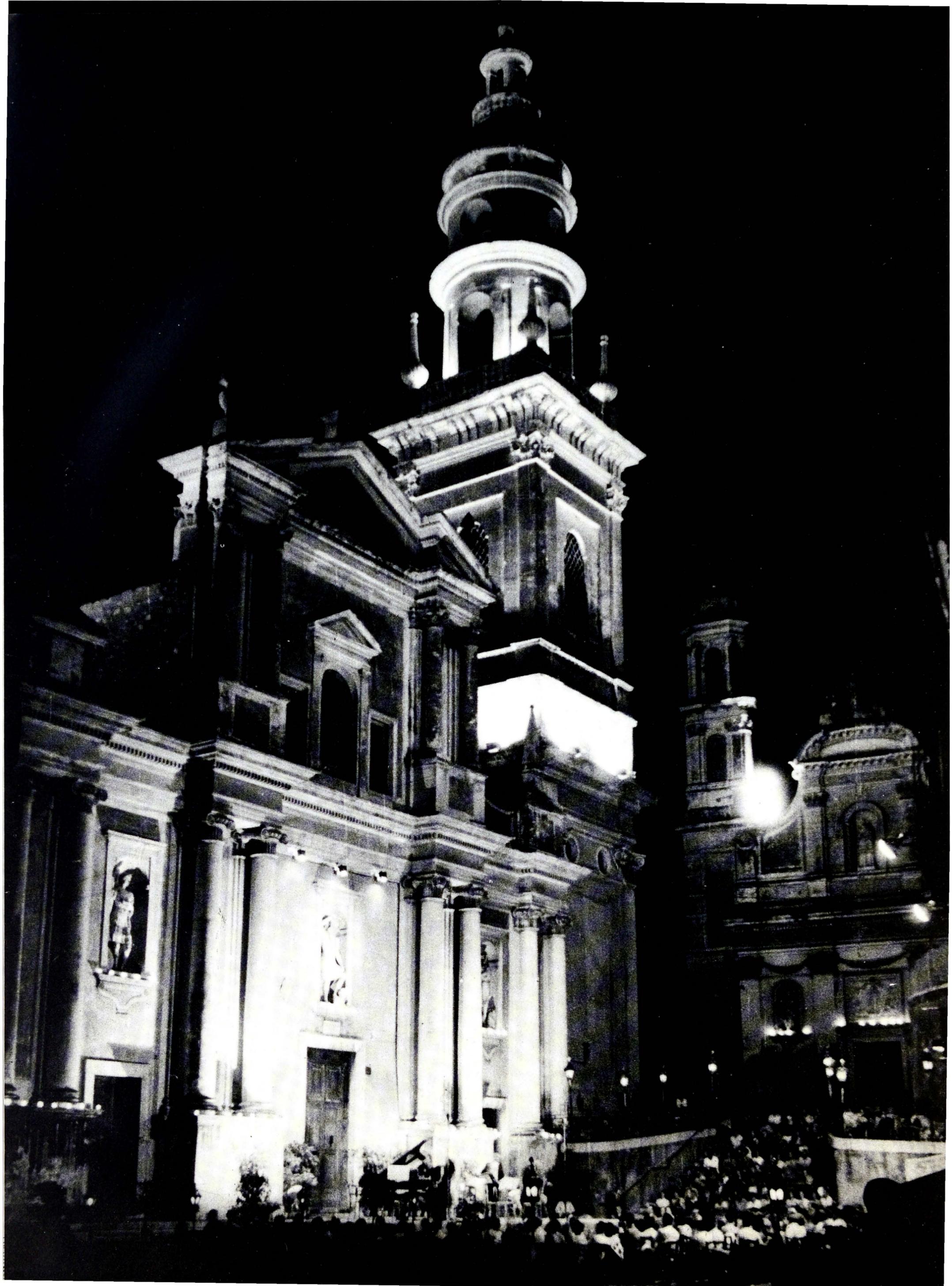
31^e
FESTIVAL
DE MUSIQUE
DE MENTON

PARVIS

ST-MICHEL

DU

2 AOUT au 29 AOUT 1980



Sous le haut patronage

de

LL.AA.SS.

le Prince Souverain et la Princesse de Monaco

Monsieur le Ministre de la Culture et de la Communication

Monsieur le Préfet des Alpes-Maritimes

Le Conseil Général des Alpes-Maritimes

avec le concours de la

Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites

COMITÉ D'HONNEUR

Monsieur Michel BAVASTRO, S.A.R. la Princesse José de BAVIERE-BOURBON, Madame Alegria de BERACASA, Monsieur Pierre de BOISDEFFRE, la Générale BILLOTTE, Madame Nadia BOULANGER, Miss CAMPBELL, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, Marc CHAGALL, G.E. CROSS, P. DEVAUX, le Prince J.-L. de FAUCIGNY-LUCINGE, Messieurs P.V. de JONGH, Lady KENMARE, Monsieur Marcel LANDOWSKI, Mrs Avilda LEES-MILNE, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, M. RIBOLLET, L. VEDER, Madame H. von WANGENHEIM, Monsieur A. WOLF

IN MEMORIAM

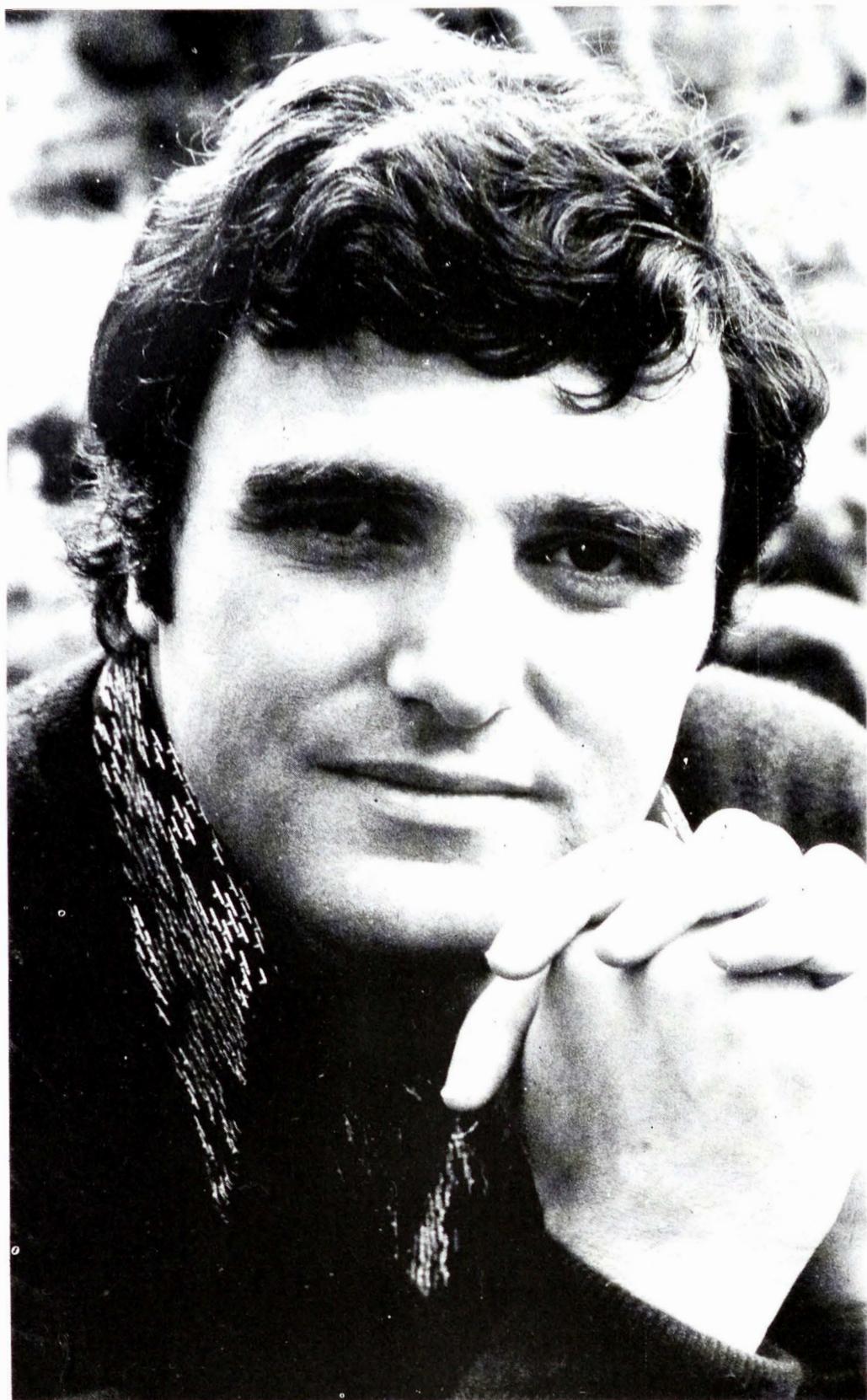
S.A.R. le Prince José de BAVIERE-BOURBON, Jean COCTEAU, Daisy FELLOWES, Samson FRANÇOIS, Marguerite LONG, Jacques THIBAUD, Robert CASADESUS, K. TERECHKOVITCH

COMITÉ DE PATRONAGE A MENTON

Le Général Emmanuel AUBERT
Député-Maire de Menton

Lucien WEBER, Denis MACCARI, Max GENOT, Adjoints au Maire ; Robert BORDAZ, Jean-Henri LAURENT, Conseillers Municipaux ; Yves CHAMBRION, Secrétaire Général ; Marcel BIANCHERI, Ingénieur en Chef, Directeur Général des Services Techniques.

Direction Artistique : André BOROCZ



JEAN-BERNARD POMMIER

Samedi

2

Août

1^{re} SOIRÉE

Récital de Piano

JEAN-BERNARD POMMIER

BACH

Concerto Italien

Allegro

Adagio

Presto

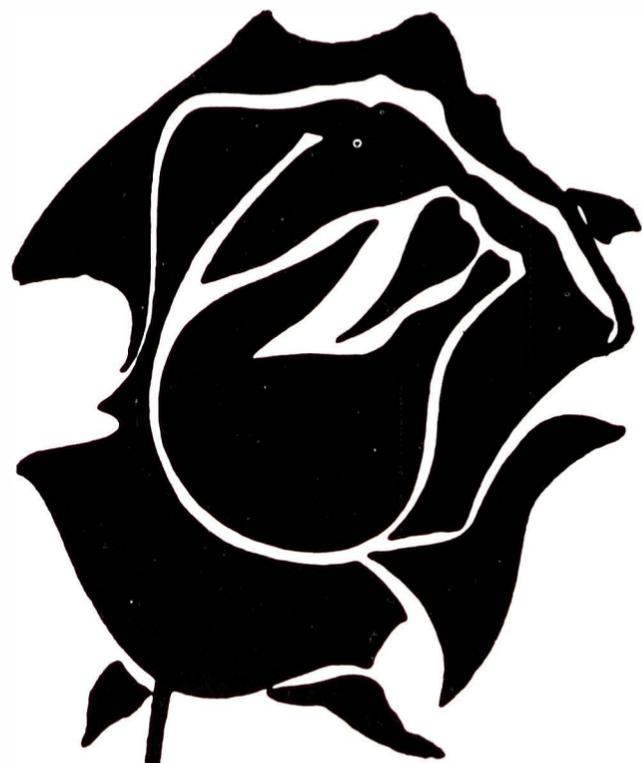
BRAHMS

Variations et fugue sur un thème de Hændel, Op. 24

ENTR'ACTE

CHOPIN

12 Etudes, Op. 25

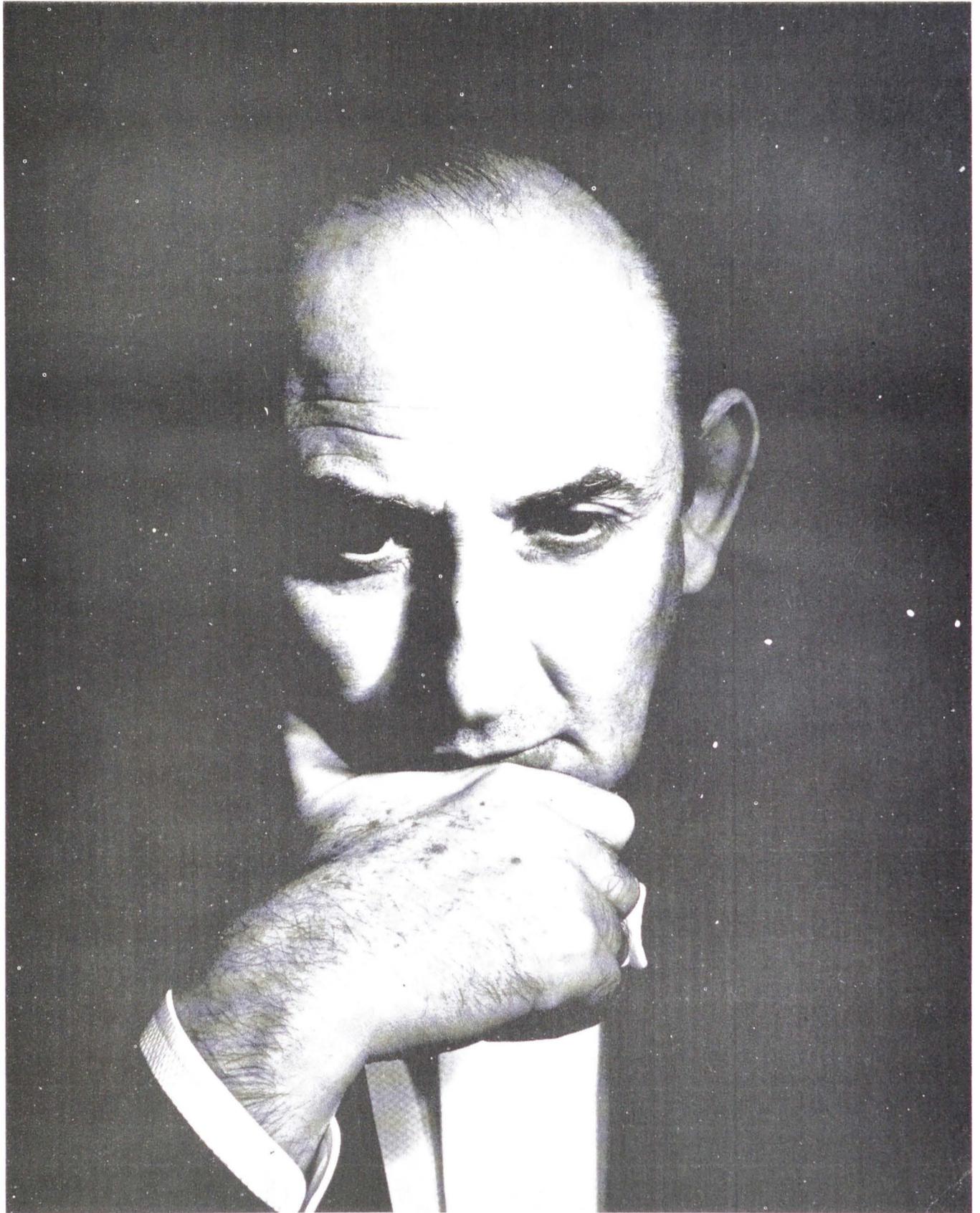


interflora

**Transmettez
des fleurs
par les
fleuristes
interflora**

Seuls les fleuristes
Interflora livrent
dans toutes les villes
de France.





NIKITA MAGALOFF

PHILIPS



NIKITA MAGALOFF



Photo A. Plas

CHOPIN/Oeuvres pour piano

Coffret 16 disques 6768 067

CHOPIN / Les 19 Valses

Album 9500 504 / MC 7300 608

c'est une publication
phonogram



Mardi

5

Août

2^e SOIRÉE

Récital de Piano

NIKITA MAGALOFF

RAVEL

Le Tombeau de Couperin

Prélude

Fugue

Forlane

Rigaudon

Menuet

Toccata

BEETHOVEN

Sonate n^o 23 en fa mineur, Op. 57 (dite "Appassionata")

Allegro assai

Allegro con moto

Allegro ma non troppo - Presto

ENTR'ACTE

CHOPIN

12 Etudes, Op. 10



STACY BLAIR



SHIGENORI KUDO







Philippe BENDER



*ORCHESTRE REGIONAL
PROVENCE-COTE D'AZUR*



- ★ *Piscine - Solarium*
- ★ *Snack-Bar*
- ★ *Restaurant - Jeux*
- ★ *“Manureva” Night-Club*
- ★ *Roulette - Black-Jack*
- ★ *Chemin de Fer - Boule*

Ouvert tous les jours

Jeudi
7
Août
3^e SOIRÉE

ORCHESTRE CANNES
PROVENCE-COTE D'AZUR

DIRECTION:

PHILIPPE BENDER

SOLISTES:

STACY BLAIR

(U.S.A.), TROMPETTE

Premier Grand Prix du Concours Maurice André (Paris 1979)

SHIGENORI KUDO

(JAPON), FLUTE

Premier Grand Prix du Concours Jean-Pierre Rampal (Paris 1980)

VIVALDI

Concerto pour trompette en la bémol majeur

Allegro
Andante
Allegro

BACH

Suite en si mineur pour flûte et orchestre

Grave
Rondeau
Sarabande
Bourrée I
Bourrée II
Polonaise
Double
Menuet
Badinerie

ENTR'ACTE

TELEMANN

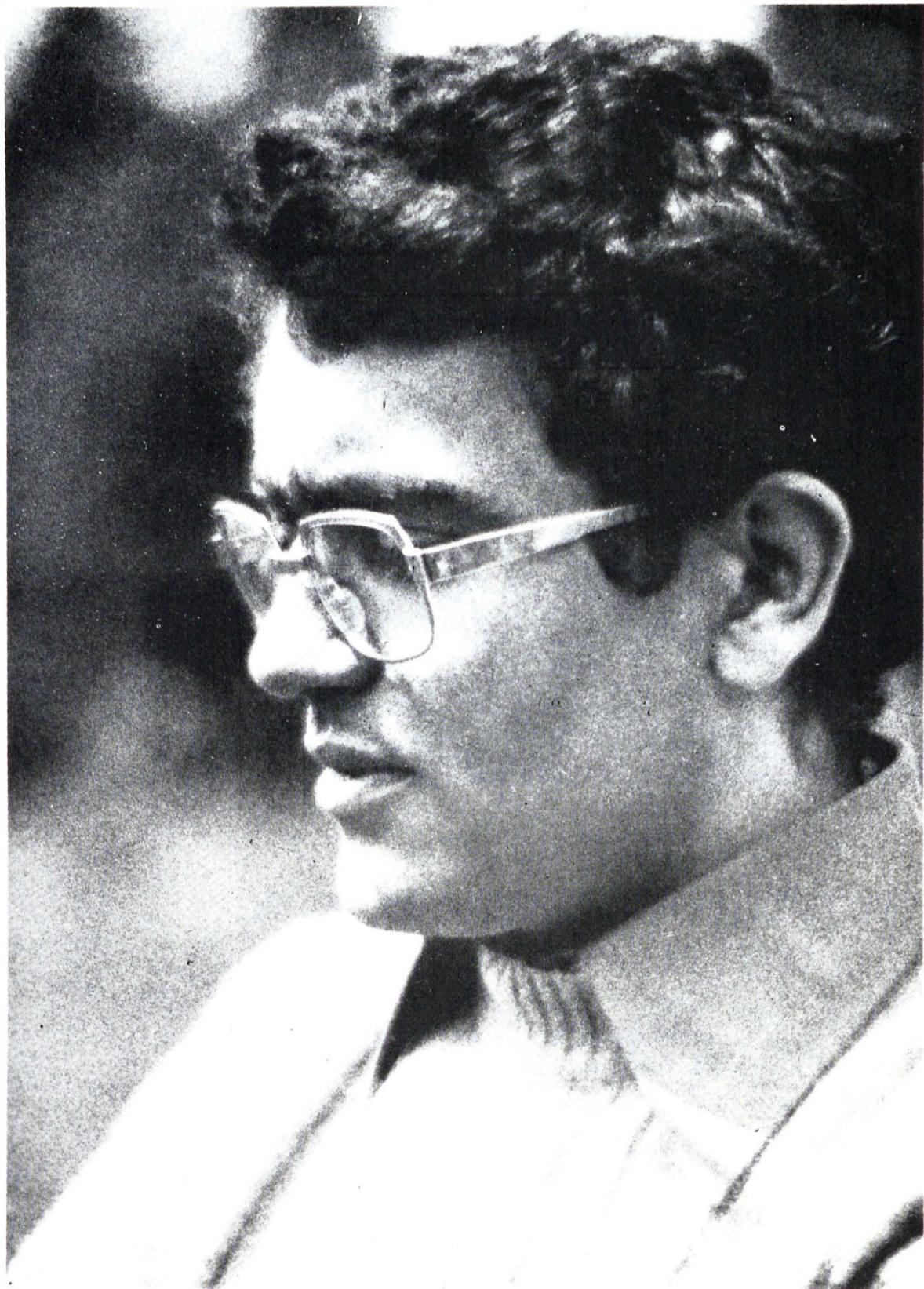
Concerto pour trompette en ré majeur

Adagio
Allegro
Grave
Allegro

HAYDN

Symphonie en ré majeur n° 104 (dite "de Londres")

Adagio
Allegro
Andante
Menuetto
Finale



ABDEL-RAHMAN EL BACHA

Samedi

Récital de Piano

9

Août

4^e SOIRÉE

ABDEL-RAHMAN EL BACHA

BACH Prélude et fugue en ut dièse mineur (2^e cahier)

BACH Partita n^o 3 en la mineur

Fantaisie
Allemande
Courante
Sarabande
Burlesque
Scherzo
Gigue

SCHUMANN Toccata, Op. 17
Bunte Blätter, Op. 99 (extraits)
N^{os} 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10

ENTR'ACTE

PROKOFIEV Toccata, Op. 11

PROKOFIEV Dix petites pièces, Op. 12

1. *Marche*
2. *Gavotte*
3. *Rigaudon*
4. *Mazurka*
5. *Caprice*
6. *Légende*
7. *Prélude*
8. *Allemande*
9. *Scherzo humoristique*
10. *Scherzo*



TOKIO AKADEMIKER ENSEMBLE

Lundi

11

Août

5^e SOIRÉE

TOKYO AKADEMIKER ENSEMBLE

CORELLI	Sarabande, Gigue et Badinerie
TOMIJIRO IBENOUCI	Prélude et Fugue
SAINT-GEORGES	Symphonie Concertante pour 2 violons et cordes <i>Allegro</i> <i>Rondo</i>

ENTR'ACTE

MOZART	Divertimento en ré majeur, K 136 <i>Allegro</i> <i>Andante</i> <i>Presto</i>
ROSSINI	Sonate pour cordes n° 4 en si bémol majeur <i>Allegro vivace</i> <i>Andantino</i> <i>Allegretto</i>
ROUSSEL	Sinfonietta pour orchestre à cordes, Op. 52 <i>Allegro molto</i> <i>Andante</i> <i>Allegro</i>

Steinway, by Steinway & Sons.

SINCE 1853



STEINWAY & SONS

HANLET

*A Paris, STEINWAY HALL
264, rue du Fg Saint-Honoré. Tél. 766.51.94*

Musique et Communication



Il y a dix ans un ami nous a quitté...

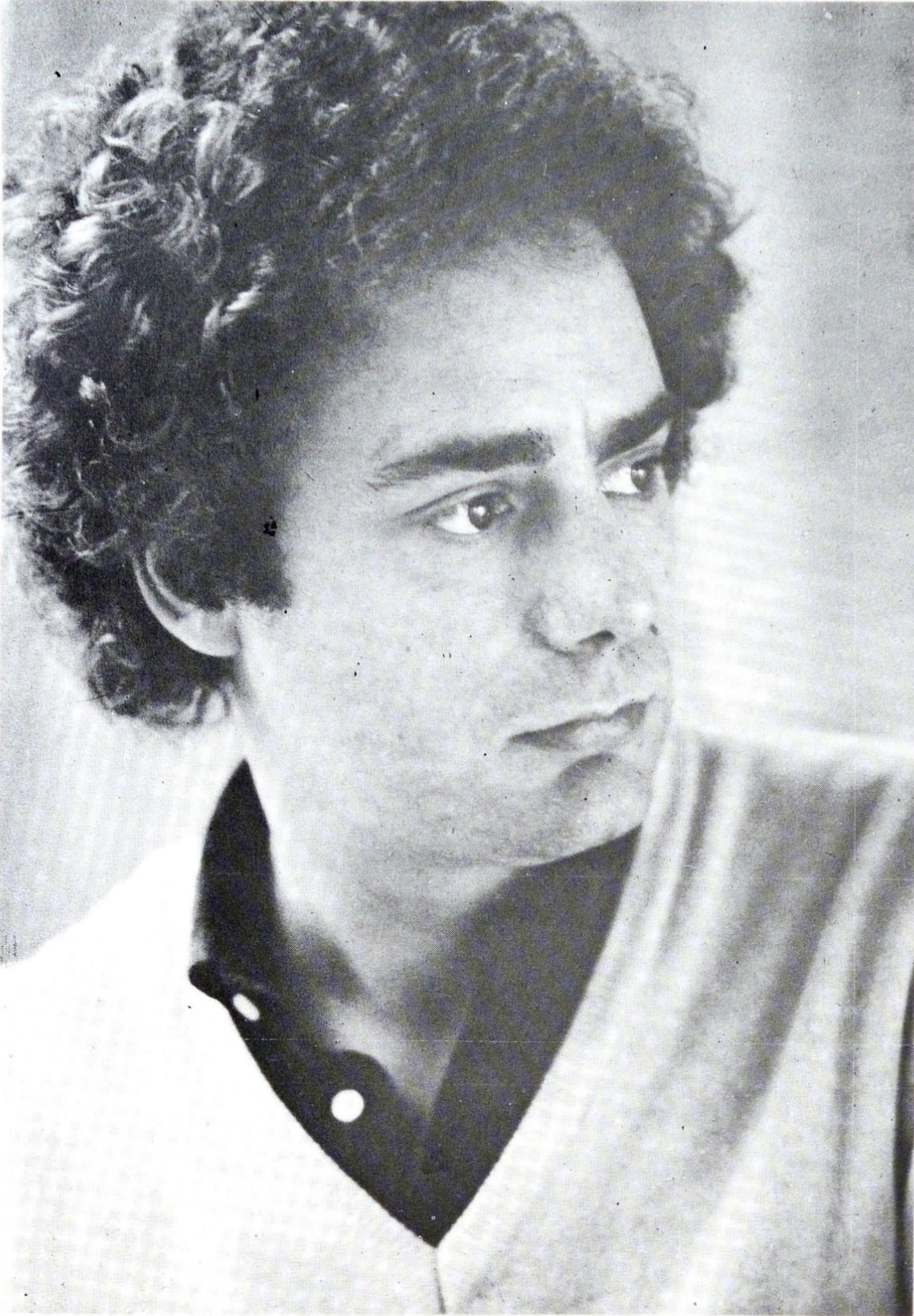
Fidèle au Festival qu'il aimait tant, Samson le Voyageur est resté à Menton chaque mois d'août pour partager avec nous sa musique et son amitié.

De la colline du Baousset où il trouvait son inspiration, il descendait nous rejoindre sur ce Parvis Saint-Michel à jamais lié à son souvenir.

Ce soir, Bruno Rigutto, son unique élève, interprètera le programme que joua Samson lors de son dernier récital à Menton.

Dans nos cœurs, il sera de nouveau parmi nous.

André Bover



BRUNO RIGUTTO

Vendredi

15

Août

6^e SOIRÉE

HOMMAGE A SAMSON FRANÇOIS

Récital de Piano

BRUNO RIGUTTO

CHOPIN

2 Nocturnes

CHOPIN

Sonate en si bémol mineur, Op. 35

Grave

Doppio movimento

Scherzo

Marcia funebre

Presto

CHOPIN

Polonaise héroïque en la bémol majeur, Op. 53

ENTR'ACTE

SCHUMANN

Scènes d'enfants, Op. 15

Des pays lointains ; Curieuse histoire ; Colin-maillard ; Désir d'enfant ; Bonheur parfait ; Événement important ; Rêverie ; Au coin du feu ; Sur le cheval de bois ; Presque trop sérieux ; Faire peur ; L'enfant s'endort ; Le poète parle.

RAVEL

Sonatine

Modéré

Mouvement de menuet

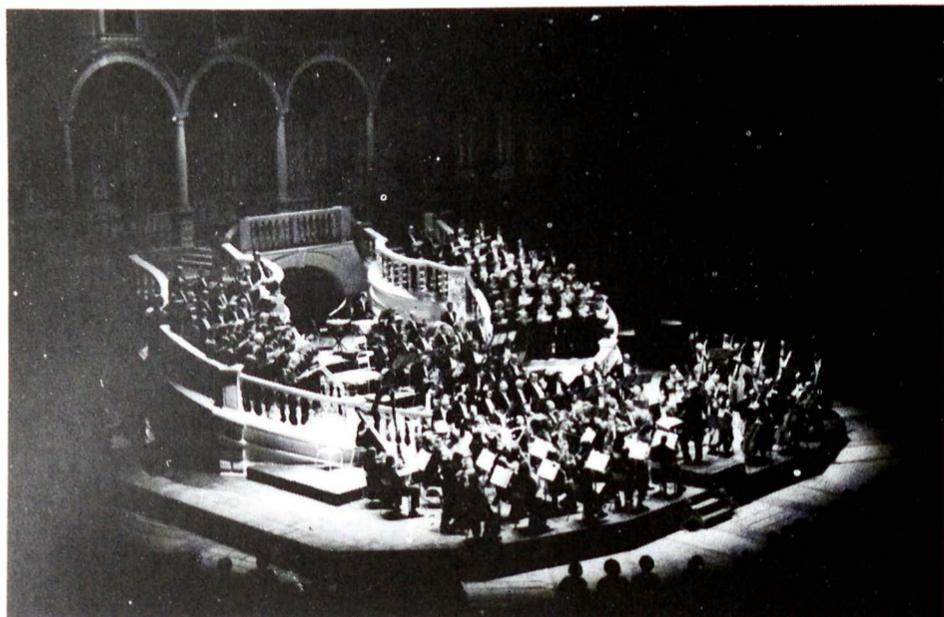
Animé

RAVEL

Extraits des "Miroirs"

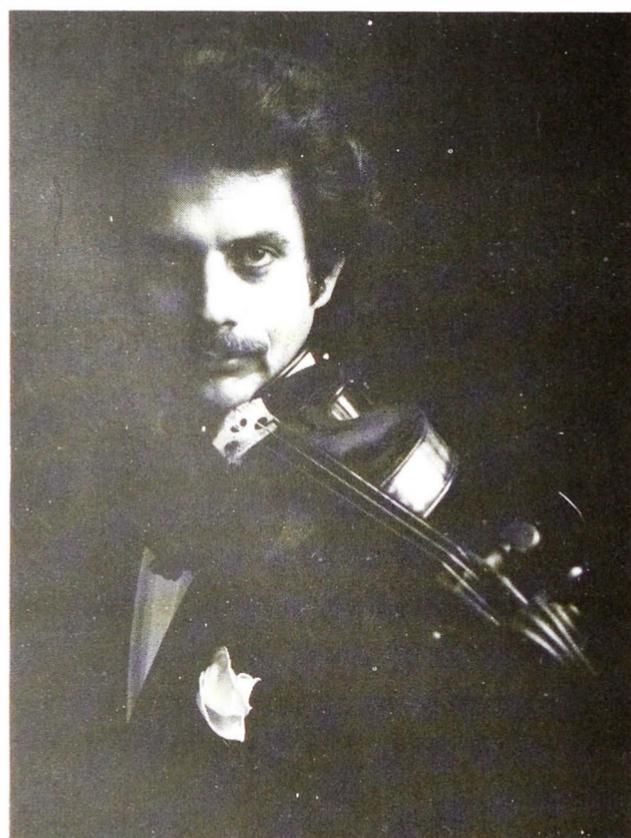
a) Oiseaux tristes

b) Alborada del Gracioso



Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo

RONALD PATTERSON



BRUNO APREA



Samedi

16

Août

7^e SOIRÉE

ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE
DE MONTE-CARLO

DIRECTION:

BRUNO APREA

SOLISTE:

RONALD PATTERSON
VIOLON

MENDELSSOHN

Ouverture du Songe d'une Nuit d'Eté, Op. 21

Allegro di molto

Concerto n° 2 en mi mineur pour violon, Op. 64

Allegro molto appassionato

Andante

Allegro molto vivace

ENTR'ACTE

Symphonie n° 4 en la majeur (dite "Italienne"), Op. 90

Allegro vivace

Andante con moto

Con moto moderato

Saltarello



LONDON EARLY MUSIC GROUP

Jeudi

21

Août

8^e SOIRÉE

THE LONDON EARLY MUSIC GROUP

DIRECTION:
JAMES TAYLOR

Glenda SIMPSON, Mezzo-soprane
David PUGSLEY, Flûtes à bec et cromornes
Oliver BROOKES, Viole basse, cromorne
Peter TRENT, Luth, viole ténor, cistre, cromorne
James TYLER, Luth, guitare de la Renaissance, viole ténor, mandore, cromorne

MUSIQUE FRANÇAISE (c. 1550-1590)

JACQUES ARCADELT/ADRIAN LE ROY

Chanson : "Margot, labourez les vignes"

THOMAS CREQUILLON

Instrumental : "Alix avoit"

CLAUDE GERVAISE

Danse suite : "Branles de Bourgogne"

PIERRE CERTON/ADRIAN LE ROY

Chanson : "J'ay le rebours"

CLAUDE LE JEUNE

Instrumental : "Fantasia"

CLEMENT JANEQUIN

Chanson : "La plus belle de la ville"

MUSIQUE ITALIENNE (c. 1550-1592)

VINCENZO GALILEI

Duos de luth : "Contrapunto I & II"

ADRIANO WILLAERT

Villotta : "O bene mio fam'uno favore"

Anonyme

Danse Suite (populaire)

CLAUDIO MERULO

Instrumental : "La Zambecara"

COSTANZO FESTA

Madrigal : "Dur'è'l partito"

Anonyme

Deux danses : "Spagnoletta"

GIORGIO MAINERIO

"Ballo Anglese"

GIOVANNI GIACOMO GASTOLDI

Balletto : "A lieta vita"

ENTR'ACTE

MUSIQUE ELISABETHAINE ET JACOBINE (c. 1580-1625)

JOHN DOWLAND

Air : "Come again, sweet love"

ALFONSO FERABOSCO I

Solo de luth : "Fantasia"

JOHN JOHNSON

Duo de luth : "Rogerio"

JOHN DOWLAND

Instrumental : "Lachrimae Pavin"

JOHN DOWLAND

Air : "Go nightly cares"

JOHN JOHNSON

Duos de luth : "The leaves be green"

JOHN DANYEL

"Almaine"

ROBERT JOHNSON

Danse : "The Satyr's Masque"

JOHN DOWLAND

Chanson : "Now o now I needs must part"

TOBIAS HUME

Solo de viole basse : "My mistress hath a pretty thing"

JOHN DOWLAND

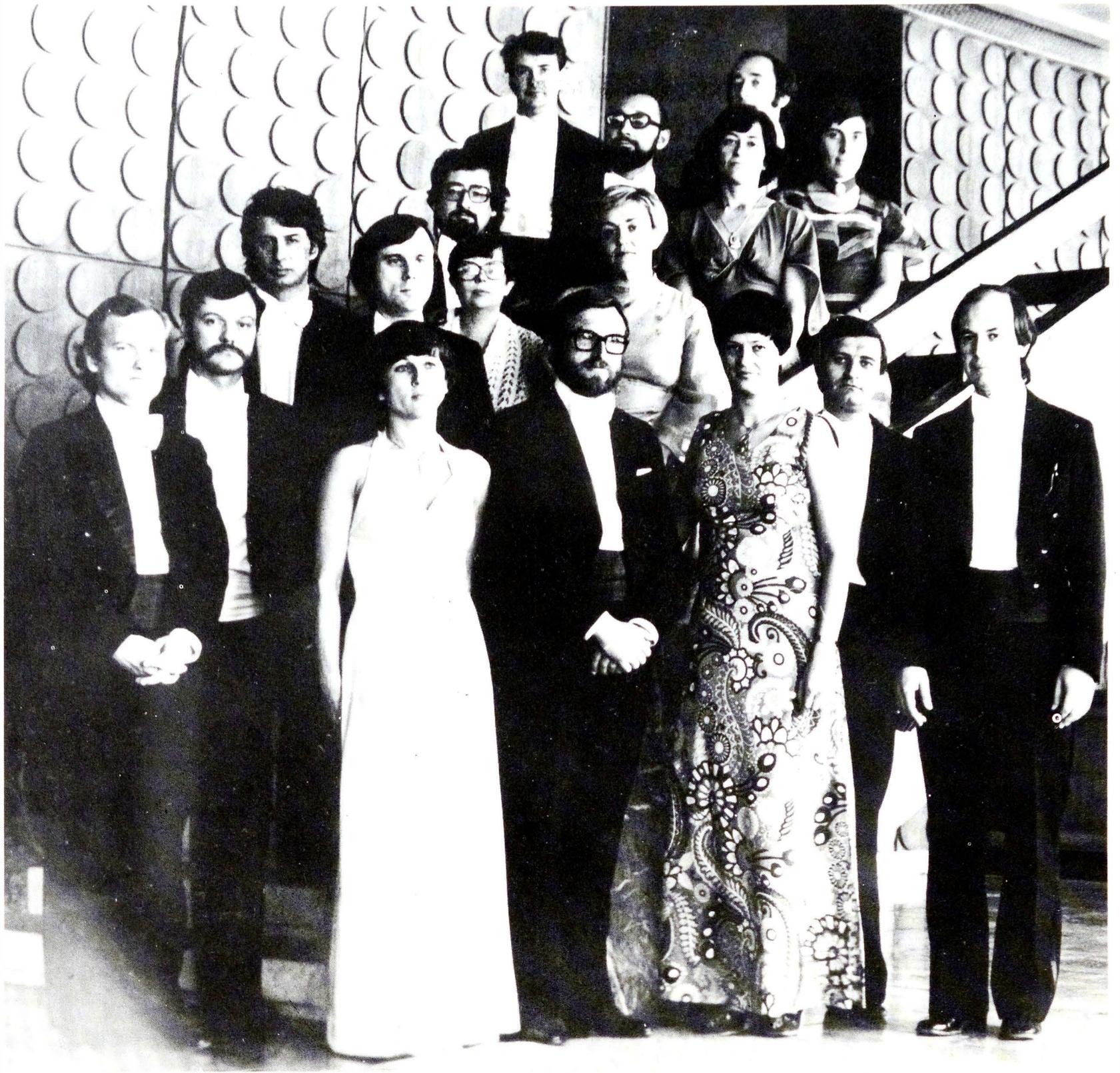
Solo de luth : "Fantasia"

JOHN JOHNSON

Duo de luth : "A Dump"

Anonyme

Ballade : "Watkin's Ale"



Orchestre Franz LISZT de BUDAPEST

Dimanche

24

Août

9^e SOIRÉE

ORCHESTRE F. LISZT DE BUDAPEST

JANOS ROLLA
VIOLON-CONDUCTEUR

CORELLI

Concerto Grosso en ré majeur, Op. 6 n^o 4

Adagio, Allegro

Adagio, Vivace

Allegro, Allegro

MOZART

Divertimento en fa majeur, K 138

Allegro

Andante

Presto

BACH

Concerto pour 3 violons en ré majeur

Allegro

Adagio

Allegro

Solistes : Janos ROLLA
Zoltan TFIRST
Kalman KOSTYAL

ENTR'ACTE

TCHAIKOVSKI

Sérénade pour cordes

Pezzo in forma di sonatina

Walzer

Elegie

Finale - Tema russo



QUATUOR VIA NOVA

Mercredi

27

Août

10^e SOIRÉE

QUATUOR VIA NOVA

Jean MOUILLERE, Violon
Jean-Pierre SABOURET, Violon
Claude NAVEAU, Alto
Jean-Marie GAMARD, Violoncelle

MOZART

Quatuor à cordes en ré mineur, K. 421

Allegro moderato

Andante

Menuet

Allegro ma non troppo

RAVEL

Quatuor en' fa majeur

Allegro moderato, très doux

Assez vif - Très rythmé

Très lent

Vif et agité

ENTR'ACTE

SCHUBERT

Quatuor en ré mineur

“La Jeune Fille et la Mort”, Op. posth.

Allegro

Andante con moto

Scherzo (allegro molto)

Presto



La Voix de son Maître

RECENTS ENREGISTREMENTS
DE

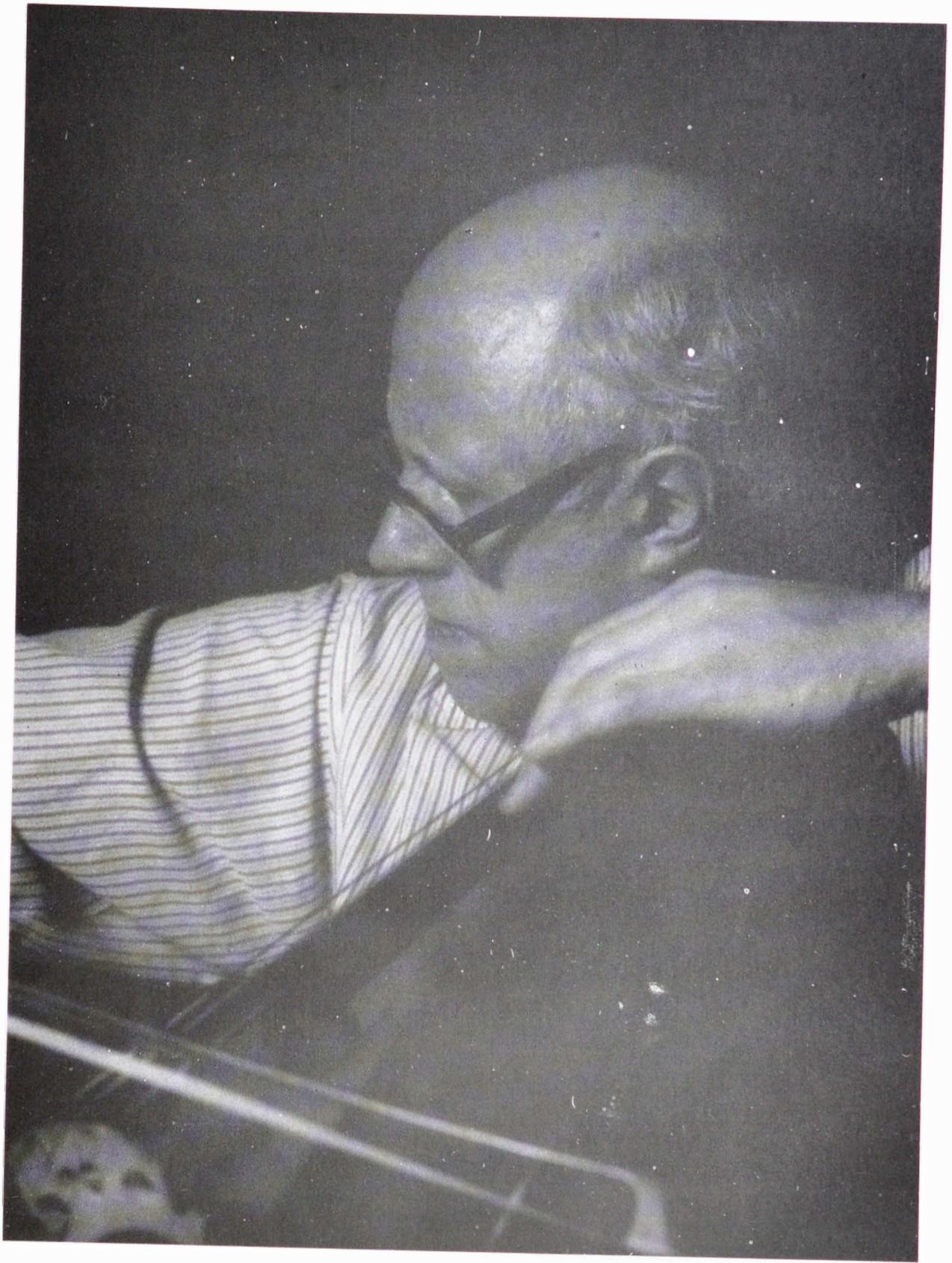
MSTISLAV ROSTROPOVITCH



DVORAK
Symphonie n° 7
en ré mineur
London Philharmonic
Orchestra
C 069-03819

GALINA
VICHNEVSKAYA
Mélodies de
RIMSKY-KORSAKOV
et de
PROKOFIEV
MSTISLAV
ROSTROPOVITCH
piano

GALINA
VICHNEVSKAYA
Mélodies de
RIMSKY-KORSAKOV
et de
PROKOFIEV
MSTISLAV
ROSTROPOVITCH,
piano
C 069-03504



ROSTROPOVITCH



Extrait de la discographie

ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA

MOZART

CONCERTO POUR FLÛTE ET HARPE
KV 299 EN UT MAJEUR

MARIELLE NORDMANN, *harp*

CONCERTO POUR HAUTBOIS RONDO POUR FLÛTE
KV 314 EN UT MAJEUR KV 184 EN RÉ MAJEUR
P. PIERLOT, *hautbois* J.P. RAMPAL, *flûte*

Direction : J.-P. RAMPAL

STU 71321 _____ ☎ MCE 71321

MERCADANTE DEUX CONCERTOS

EN RÉ MINEUR/EN MI MAJEUR

VARIATIONS EN LA MAJEUR

JEAN-PIERRE RAMPAL, *flûte*

Dir. CLAUDIO SCIMONE

STU 71320 _____ ☎ MCE 71320

QUATUOR VIA NOVA

BOCCHERINI

SIX QUINTETTES OP. 14 POUR FLÛTE
ET QUATUOR A CORDES

CHRISTIAN LARDÉ, *flûte*

STU 71277 _____

MOZART

LES SIX QUATUORS DÉDIÉS A HAYDN

GRAND PRIX DU DISQUE 1975
ACADÉMIE DU DISQUE FRANÇAIS

COFFRET 3 DISQUES 70815 à 70817

ORCHESTRE FRANZ LISZT DE BUDAPEST

J. HAYDN - MOZART

DEUX CONCERTOS
POUR TROMPETTE

MAURICE ANDRÉ, *trompette*

STU 71148 _____ ☎ MCE 71148

BELLINI - TELEMANN

VIVALDI

QUATRE CONCERTOS
POUR TROMPETTE

MAURICE ANDRÉ, *trompette*

STU 71081 _____ ☎ MCE 71081



ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA



JOSÉ-LUIS GARCIA



MSTISLAV ROSTROPOVITCH

en qualité de chef d'orchestre :

**TCHAIKOVSKI : Casse-Noisette, suite -
Capriccio italien**

Orchestre Philharmonique de Berlin
2531 112 « Prestige » - 3301 112 musicassette

**Le Lac des Cygnes, suite -
La Belle au bois dormant, suite**

Orchestre Philharmonique de Berlin
2531 111 « Prestige » - 3301 111 musicassette

LA TOSCA (Puccini)

Orchestre National de France
2707 087 (coffret de 2 disques)

LA DAME DE PIQUE (Tchaïkovski)

Orchestre National de France
2711 019 (coffret de 4 disques)

CHOPIN : Concerto pour piano n° 2

SCHUMANN : Concerto pour piano

Martha ARGERICH, piano
Orchestre National Symphonique de Washington
2531 042 « Prestige » - 3301 042 musicassette

en qualité de violoncelliste :

**DVORAK : Concerto pour violoncelle
TCHAIKOVSKI : Variations rococo**

Orchestre Philharmonique de Berlin
Direction : Herbert VON KARAJAN
139 044 « Prestige » - 3300 170 musicassette

**CHOSTAKOVITCH : Concerto pour violoncelle
GLAZOUNOV : Le Chant du Ménéstrel**

Orchestre Symphonique de Boston
Direction : Seiji OZAWA
2530 653 « Prestige » - 3300 653 musicassette

**SCHUMANN : Concerto pour violoncelle
TCHAIKOVSKI : Variations rococo**

Orchestre Philharmonique de Leningrad
Direction : Gennadi ROZHDESTVENSKY
2535 112 « Privilège de Luxe » - 3335 112 musicassette

ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA

CONCERTOS POUR HARPE

Bach - Haendel

Nicanor ZABALETA, harpe

Direction : Garcia NAVARRO

2531 114 « Prestige » - 3301 114 musicassette

CONCERTOS POUR TROMPETTE

Vivaldi - Viviani - Torelli - Stölzer - Telemann

Maurice ANDRÉ, trompette

Direction : Charles MACKERRAS

2530 792 « Prestige » - 3300 792 musicassette

HAYDN : Symphonie n° 45 « Les Adieux »

Symphonie n° 48 « Marie-Thérèse »

Direction : Daniel BARENBOIM

2531 091 « Prestige » - 3301 091 musicassette

Vendredi

29

Août

11^e SOIRÉE

ROSTROPOVITCH
ENGLISH CHAMBER ORCHESTRA

JOSE-LUIS GARCIA
VIOLON-CONDUCTEUR

CIMAROSA

Ouverture : "I Traci Amanti"

BORODIN

Nocturne

BOCCHERINI

Concerto pour violoncelle en ré majeur

Allegro
Andante
Allegro

ENTR'ACTE

HAENDEL

L'Arrivée de la Reine de Saba

HAYDN

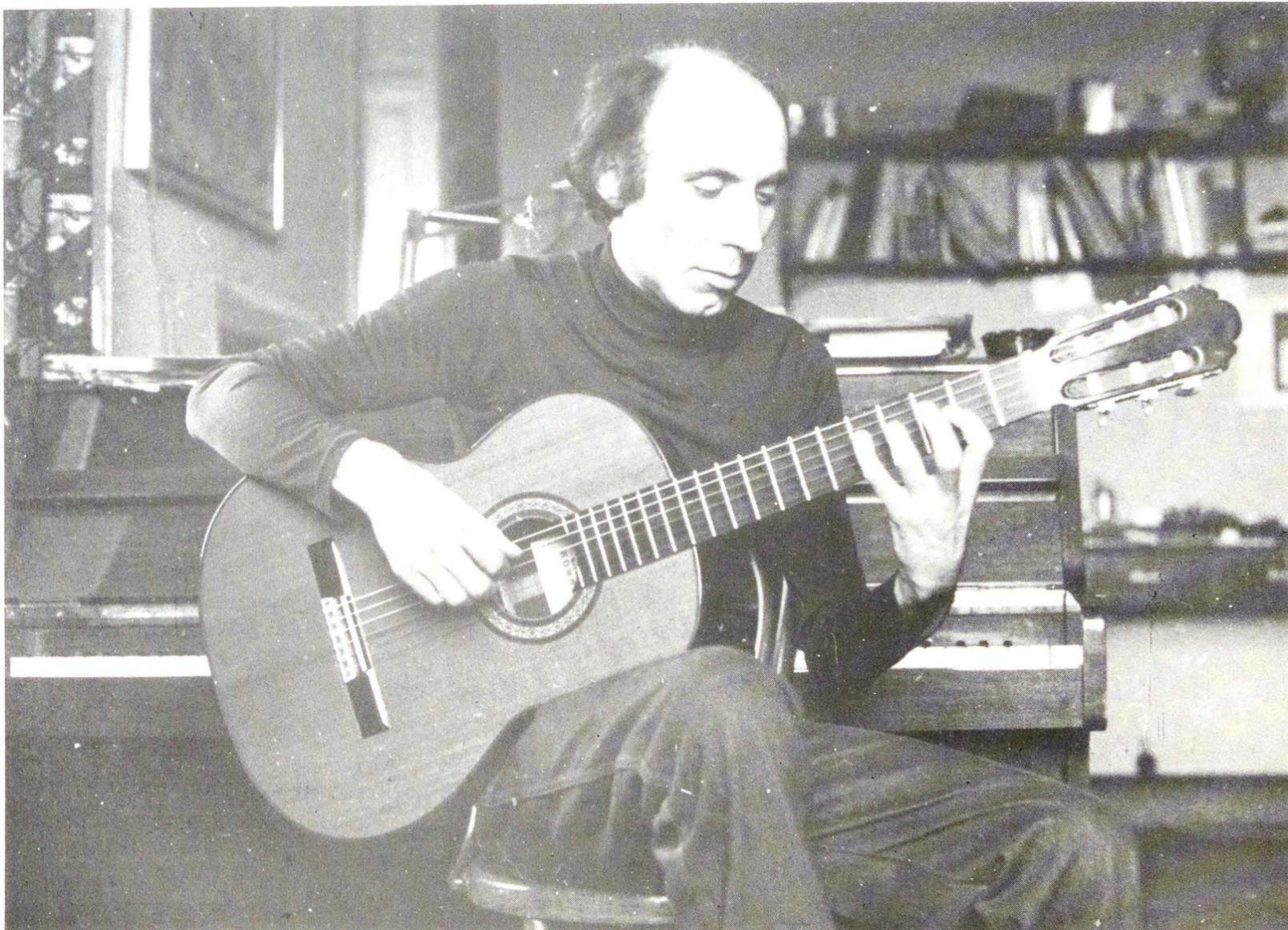
Concerto n° 1 pour violoncelle en ut majeur

Moderato
Adagio
Allegro molto



GEORG MÖNCH

PAOLO PILIA



CHATEAU HISTORIQUE DE ROQUEBRUNE

Vendredi 8 Août 1980

GEORG MONCH, violon
PAOLO PILIA, guitare

- | | |
|---------------------|---|
| PAGANINI | Sonate n° 2 en sol majeur pour violon et guitare
<i>Andante</i>
<i>Rondo' / Trio</i>
(Inédite - Première audition) |
| S. SCIARRINO (1976) | 6 Capricci pour violon seul |
| SCARLATTI-PILIA | 2 Sonates pour guitare
– <i>en la majeur L 483</i>
– <i>en mi mineur L 23</i> |
| VILLA-LOBOS | 2 Etudes de concert pour guitare
– <i>n° 11 en mi mineur</i>
– <i>n° 12 en la mineur</i> |
| ALBENIZ | Preludio et Sevilla pour guitare |
| PAGANINI | Sonate n° 4 en mi majeur pour violon et guitare
<i>Allegro</i>
<i>Minuetto a Valtz</i>
(Inédite - Première audition) |

BUREAU DU FESTIVAL :

PARIS : Th. ERDOS, 45, Rue La Boétie (8^e) - Tél. 563.25.87 - 563.33.41 - 561.05.60

MENTON - Palais de l'Europe - Tél. 35.82.22

Dir. : André BOROCZ
assisté par Carole ANDERSON

Réservation : Monica NOHREN

PHOTOGRAPHIES

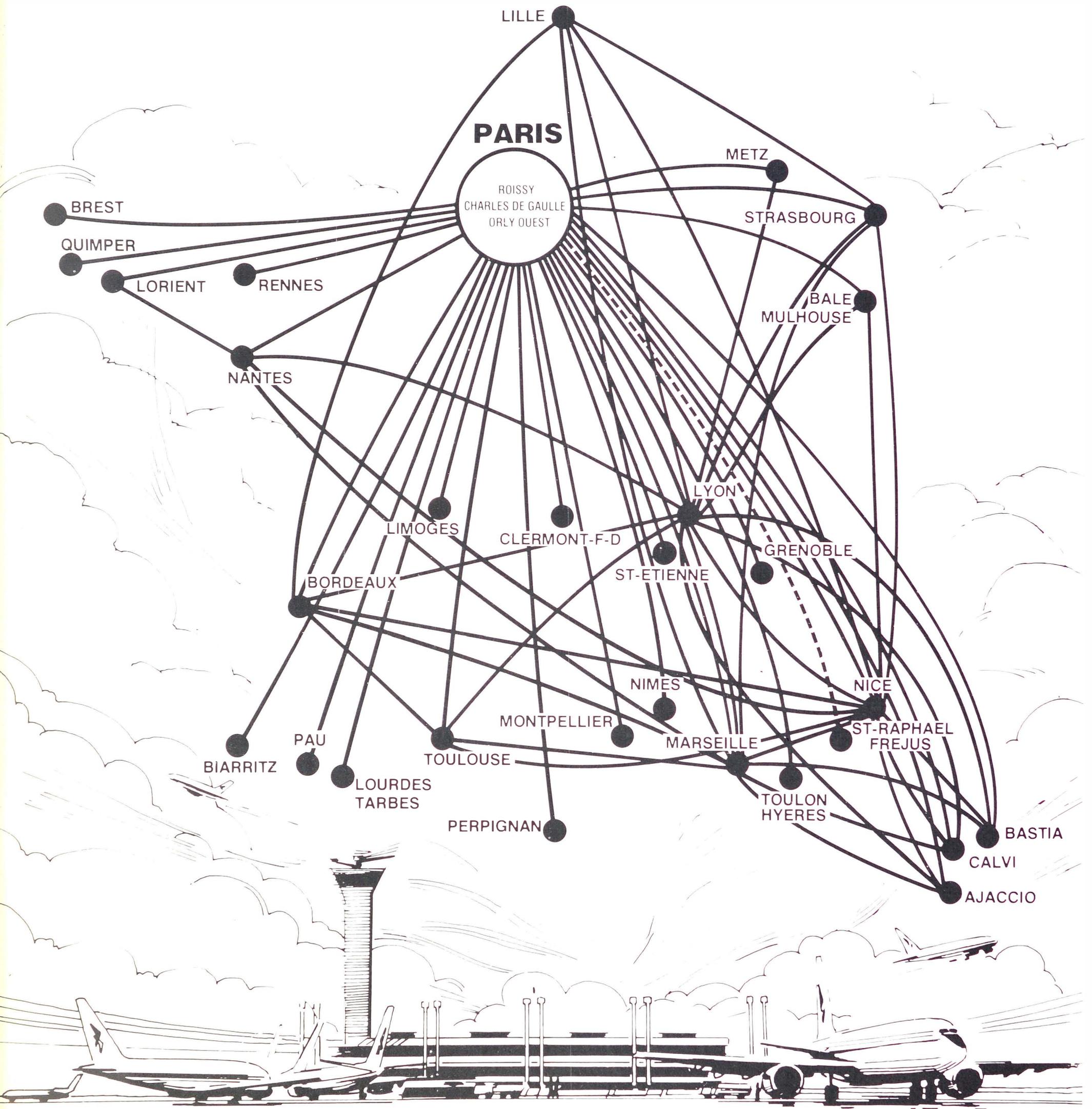
Sophie BAKER
Clive BORDER
Antonio BOLOGNESE
Roberto ESTRADA
F. JOANNUCCI
Gérard LOUCEL
B. MARTIN
Ch. OLIVIER

Couverture : "Autoportrait au violon" (1979)
par Juan Cardenas
obligeamment mis à notre disposition
par Monsieur Claude Bernard
à qui nous adressons nos plus vifs remerciements

TOUTES REPRODUCTIONS INTERDITES

Ariano Imprimeurs - 06500 Menton

AIR INTER: 30 ESCALES EN FRANCE, UNE HEURE DE VOL EN MOYENNE, UN DECOLLAGE TOUTES LES QUATRE MINUTES



RENSEIGNEMENTS, RESERVATION : AGENCES AIR INTER EN VILLE OU A L'AEROPORT ET TOUTES AGENCES DE VOYAGES

AIR INTER
L'AVION MOINS CHER

NOUS AVONS SUREMENT LE VOYAGE QU'IL VOUS FAUT.



POUR VOS VOYAGES PROFESSIONNELS :

Les horaires et le réseau. Nous vous offrons des départs fréquents et des horaires très commodes vers 161 villes dans 77 pays.

La Classe Affaires. Pour New York, Chicago, Houston, Mexico, les Antilles et la Réunion, nous réservons à tous nos passagers payant plein tarif, un compartiment et un service particuliers : la Classe Affaires. Progressivement cette classe sera étendue à tous nos vols long-courriers.

Le Club Service Plus. Pour les grands voyageurs qui se déplacent souvent, et particulièrement sur nos lignes long-courriers, nous avons créé le Club Service Plus. La carte de membre leur donne droit à certains avantages.

La Première Classe. Pour les amateurs de grand confort, notre 1^{re} Classe, notamment sur Boeing 747 et Airbus, reste la référence.

Concorde. Enfin, Concorde, dont l'efficacité n'est plus à démontrer, dessert aujourd'hui New York, Washington, Caracas, Mexico, Dakar et Rio.

POUR VOS VOYAGES DE LOISIRS :

Vous bénéficiez, bien sûr, des mêmes qualités de réseau, de services et d'horaires que pour vos voyages professionnels.

Les services. Nous vous proposons toute une gamme de solutions adaptées à vos besoins pour des voyages individuels ou en groupe, pour des voyages indépendants ou à forfait.

Les tarifs. Aux groupes, couples, personnes du 3^e âge, jeunes, nous offrons, sur certaines destinations, de nombreuses réductions allant jusqu'à 50%.

Air France-Vacances. Air France-Vacances, la dernière formule que nous avons créée, vous permet sur certaines destinations de profiter de prix charters sur des vols réguliers. Son succès nous amènera, sans doute, à l'étendre à d'autres liaisons.

Et si, parmi toutes nos propositions, vous ne trouvez pas votre solution, venez nous voir, nous en trouverons une ensemble.

**POUR REpondre A VOS BESOINS, NOUS VOUS OFFRONS
LE PLUS GRAND RESEAU AU DEPART DE FRANCE, LES AVIONS LES PLUS APPRECIES
ET LE PLUS GRAND CHOIX D'HORAIREs, DE TARIFS ET DE SERVICES.**